



RESOLUTION

RELATIVE A L'APPEL A PROJETS ACTION LINGUISTIQUE 2018
AUPRES DES OPERATEURS LINGUISTIQUES DU PAYS BASQUE DE FRANCE

ANNEXE I

- Les projets qui bénéficieront d'une aide financière

ANNEXE II

- Les projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière

ANNEXE III

- Les projets rejetés



EUSKARAREN ALORREAN DIHARDUTEN IPAR EUSKAL HERRIKO ERAGILEEI ZUZENDU
2018ko HIZKUNTZA JARDUERA PROIEKTU DEIALDIAREN

EBAZPENA

I. ERANSKINA

- Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak

II. ERANSKINA

- Diru-laguntza jasoko ez duten egitasmoak

III. ERANSKINA

- Baztertutako egitasmoak



RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL A PROJETS ACTION LINGUISTIQUE 2018
AUPRES DES OPERATEURS LINGUISTIQUES DU PAYS BASQUE DE FRANCE

- ANNEXE I** • Les projets qui bénéficieront d'une aide financière
- ANNEXE II** • Les projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière
- ANNEXE III** • Les projets rejetés



EUSKARAREN ALORREAN DIHARDUTEN IPAR EUSKAL HERRIKO ERAGILEEI ZUZENDU
2018KO HIZKUNTZA JARDUERA PROIEKTU DEIALDIAREN **EBAZPENA**

- I. ERANSKINA** • Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak
- II. ERANSKINA** • Diru-laguntza jasoko ez duten egitasmoak
- III. ERANSKINA** • Baztertutako egitasmoak



RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL A PROJETS ACTION LINGUISTIQUE 2018
AUPRES DES OPERATEURS LINGUISTIQUES DU PAYS BASQUE DE FRANCE

EUSKARAREN ALORREAN DIHARDUTEN IPAR EUSKAL HERRIKO ERAGILEEI ZUZENDU
2018KO HIZKUNTZA JARDUERA PROIEKTU DEIALDIAREN EBAZPENA

RESOLUTION du 13 juillet 2018 de l'Office Public de la Langue Basque rendant compte des décisions relatives à l'Appel à projets action linguistique 2018 auprès des opérateurs linguistiques du Pays Basque de France.

Conformément à la Convention-cadre du 29 mars 2017 et à l'Annexe annuelle du 25 avril 2018 signées entre le Gouvernement basque et l'Office public de la langue basque, un appel à projets a été organisé afin de soutenir les initiatives des opérateurs dans le domaine de la transmission, de l'utilisation et de la promotion de la langue basque.

Après examen concerté avec le Vice-ministère de la politique linguistique, l'Office public de la langue basque a délibéré en Assemblée générale sur les décisions relatives à cet appel à projets. Chaque décision sera notifiée aux intéressés par courrier. La présente résolution sera annexée au relevé de décisions de l'Assemblée générale de l'Office public de la langue basque.

Tenant compte de ces éléments,

JE DECIDE :

Article 1 – la publication de la liste des projets retenus au titre de l'appel à projets action linguistique et le montant des subventions allouées (Annexe I)

Article 2 – la publication de la liste des projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière, au motif qu'ils n'ont pas satisfait aux critères définis à l'article 10 du règlement de l'appel à projets (Annexe II)

Article 3 – la publication de la liste des projets non retenus et les motifs de cette décision (Annexe III)

A Bayonne, le 13 juillet 2018

EBAZPENA, 2018ko uztailaren 13koa, Euskararen Erakunde Publikoarena, euskararen erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten Ipar Euskal Herriko erakunde pribatuentzako diru-laguntzak jendaurrean jakinarazten dituen.

Eusko Jaurlaritzak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2017ko martxoaren 29an izenpetu Hitzarmen-markoak eta 2018ko apirilaren 25ean izenpetu urteko Eranskinak diotenaren arabera, euskararen transmisioa eta erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten Ipar Euskal Herriko erakunde pribatuentzako diru-laguntzetarako Deialdia antolatu da.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzarekin aztertuz geroz, Euskararen Erakunde Publikoak Deialdia ebatzi du. Erabakia eskatzaile bakoitzari zabaldua izango zaio gutun baten bidez. Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar nagusiaren erabakien bildumari erantsiko zaio ebazpen hau.

Horregatik, honako hau,

ERABAKI DUT :

Lehengoa – goian adierazitako aginduen babesean diruz lagunduko diren eskabideen zerrenda, eta ematekoak diren diru-laguntzak, argitara ematea (I. eranskina)

Bigarrena – diruz lagunduko ez diren eskabideen zerrenda argitara ematea, aurkeztutako proiektuek Deialdiaren araudiaren 10. artikularen arabera balorazio maila txikiegia lortu dutelako (II. eranskina)

Hirugarrena – baztertutako eskabideen eta hartarako izan diren motiboen zerrenda argitaratzea (III. eranskina)

Baionan, 2018ko uztailaren 13an.

Beñat ARRABIT

Président de l'Office Public de la langue basque
Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakaria

Signature - Izenpea



RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL A PROJETS ACTION LINGUISTIQUE 2018
AUPRES DES OPERATEURS LINGUISTIQUES DU PAYS BASQUE DE FRANCE

- ANNEXE I** • Les projets qui bénéficieront d'une aide financière
- ANNEXE II** • Les projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière
- ANNEXE III** • Les projets rejetés



EUSKARAREN ALORREAN DIHARDUTEN IPAR EUSKAL HERRIKO ERAGILEEI ZUZENDU
2018KO HIZKUNTZA JARDUERA PROIEKTU DEIALDIAREN **EBAZPENA**

- I. ERANSKINA** • Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak
- II. ERANSKINA** • Diru-laguntza jasoko ez duten egitasmoak
- III. ERANSKINA** • Baztertutako egitasmoak

ANNEXE I - I. ERANSKINA (1/4)

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak		
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
Luma Baiona	Atelier psychomotricité Psikomotrizitate tailerra	1 200 €
	Atelier musicothérapie Musikoterapia tailerra	
Ohakoa	Atelier son et rythme en basque Soinu eta erritmo tailerra	1 200 €
	Animation lecture en basque Irakurketa euskaraz animazioa	
	Résidence d'artistes : corps dansant Artisten egonaldia: gorputz dantzagarria	
Angeluko ikasleak	Apprentissage du basque par les adultes Helduen irakaskuntza	3 000 €
Jakinola	Elantzen.eus, l'apprentissage du basque à l'heure du numérique Elantzen.eus Euskara ikasteko baliabide digitalak	5 600 €
Bizi	D'Euskaraz Bizi!n à Alternatiba 2018 (élaboration d'un guide visant à lister les bonnes pratiques pour promouvoir l'usage de la langue basque dans la vie associative) Euskaraz Bizitik Alternatibara 2018 (elkartegintzan euskararen erabilera bultzatzeko praktika onak zerrendatuko dituen gida bat garatzeko)	1 400 €
CEMEA	Mise en place d'une formation BAFA I bilingue (basque-français) AIGA Formakuntza elebiduna (euskara-frantsesa)	2 000 €
Du flocon à la vague	Création d'un jeu en euskara "Alimentation, agriculture et santé" Elikadura, laborantza, eta osagarria mahai jokoa sortu euskaraz	1 500 €
Euskal Moneta	Poste de chargé de mission Euskara Euskara misio kargudun lan-postua	13 000 €
	Traduction-communication Itzulpen-komunikazioa	1 000 €
Frantsesenia	Mise en place d'un BAFA Bilingue, Brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur AIGA, Animatzaile izaiteko gaitasun agiria elebidunaren antolaketa	2 000 €
Gaia	Pilota, eskola eremuan Pelote basque en milieu scolaire	2 000 €
Kiribil	Josta idatz	1 000 €
Mintzalasai	Mintzalasai : 7ème édition Mintzalasai: 7. edizioa	2 000 €
	Création du kit "Besta euskaraz" Besta euskaraz kitaren sorkuntza	2 000 €
UEU	Plan d'activité de l'année 2018 de l'Université Basque d'été 2018ko formazio eskaintza : udako ikastaroak	4 000 €

ANNEXE I - I. ERANSKINA (2/4)

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak

Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
NAUTIKA - Ecole de voile Internationale / Nazio Arteko Bela Eskola	Proposer et réaliser des activités nautiques en langue basque : voile, paddle, ski nautique Itsas ariketak euskaraz proposatu eta egin (Bela, Paddle, Itsas eskia)	4 000 €
Oreka	Le cirque en basque Zirkoa euskaraz	11 000 €
Iparraldeko dantzarien biltzarra	Dispositif "Dantza sarean" Dantza sarean dispositiboa	1 000 €
Iparralai	Cours de musique en langue basque Euskarazko musika kurtsoak	7 000 €
Ecole de musique Soinubila	Maintien du bilinguisme au sein de l'association Elebitasuna atxikitzea elkartean	3 500 €
TVPI	TVPI, aux côtés de l'euskara 2018 TVPI, euskararen bidelagun 2018	32 000 €
SCIC Aldudarrak Bideo	Kanaldude 2018	80 000 €
Xibero telebista	Web Tv Web telebista	2 000 €
Errobi Promotions	Radiokultura, première radio interactive et bilingue Radiokultura, lehen irrati elebidun interaktiboa	35 000 €
Radio Mendililia	Un nouveau pas pour la langue basque sur Radio Mendililia Urrats berri bat euskararentako Mendililia irratan	3 000 €
Herria	Publication hebdomadaire Herria Herria astekariaren argitalpena	48 500 €
Euskal Komunikabideak	Hebdomadaire Ipar Euskal Herriko Hitza Ipar Euskal Herriko Hitza astekaria	28 000 €
Iparla Baigura Komunikazioa	Kazeta.eus, le quotidien électronique Kazeta.eus, egunkari digitala	28 000 €
	L'Euskara dans Mediabask, un pont d'accès à l'euskara Euskara Mediabask-en, euskara hurbiltzeko zubia	5 000 €

ANNEXE I - I. ERANSKINA (3/4)

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak

Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
Bidache Culture	Edition de l'ouvrage "Au fil de la Bidouze - Biduzen zehar" "Au fil de la Bidouze - Biduzen zehar" liburuaren argitalpena	1 980 €
Elkar	Edition de l'ouvrage "Girgileri anderea" "Girgileri anderea" liburuaren argitalpena	1 119 €
	Edition de l'ouvrage "Euskara ikaslearen gramatika" "Euskara ikaslearen gramatika" liburuaren argitalpena	5 016 €
	Edition de l'ouvrage "Urre haria" "Urre haria" liburuaren argitalpena	2 726 €
	Edition de l'ouvrage "Gernika 81" "Gernika 81" liburuaren argitalpena	1 470 €
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak	500 €
	Travaux de commercialisation Animazio pedagogikoak	1 033 €
Hatsa	Edition de l'ouvrage "Hatsaren poesia 2018" "Hatsaren poesia 2018" liburuaren argitaratzea	1 702 €
Herrima	Edition de l'ouvrage "Aztihitza" "Aztihitza" liburuaren argitalpena	4 000 €
Koegui	Edition de l'ouvrage "Saint Jean de Luz - Donibane Lohizune" "Saint Jean de Luz - Donibane Lohizune" liburuaren argitalpena	4 000 €
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak	500 €
Lapurdi 1609	Edition de l'ouvrage "Izen eta izana" "Izen eta izana" liburuaren argitalpena	697 €
	Edition de l'ouvrage "Senpereko euskara XVIII. mendean" "Senpereko euskara XVIII. mendean" liburuaren argitalpena	1 257 €
Libreplume	Animations pédagogiques - Le Petit Bouquinville Animazio pedagogikoak - Bouquinville ttipia	500 €
Maiatz	Edition de l'ouvrage "Bidaia Nafarroan" "Bidaia Nafarroan" liburuaren argitalpena	490 €
	Edition de l'ouvrage "Olerki bilduma" "Olerki bilduma" liburuaren argitalpena	430 €
	Edition de l'ouvrage "Garazin antzerki" "Garazin antzerki" liburuaren argitalpena	500 €
	Edition de l'ouvrage "14-18 oroitzuz" "14-18 oroitzuz" liburuaren argitalpena	468 €

ANNEXE I - I. ERANSKINA (4/4)

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak

Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) izenburua (eragileak izendatuta)	Proiektuaren	Subvention Diru-laguntza
Matahami	Edition de l'ouvrage "Enea da! C'est le mien !" "Enea da! C'est le mien !" liburuaren argitalpena		483 €
	Edition de l'ouvrage "Bakar-bakarrik! Tout seul !" "Bakar-bakarrik! Tout seul !" liburuaren argitalpena		536 €
	Edition de l'ouvrage "Zerua buru gainera, Le ciel sur ma tête" "Zerua buru gainera - Le ciel sur la tête" liburuaren argitalpena		682 €
Süazia	Edition de l'ouvrage "Aitzina pika" "Aitzina pika" liburuaren argitalpena		989 €
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak		500 €
Tradition & évolution	Edition de l'ouvrage "Gaindainen txulula ezaguna zen" "Gaindainen txulula ezagün zen" liburuaren argitalpena		117 €
Christian Velez	Edition de l'ouvrage "Muxuak" "Muxuak" liburuaren argitalpena		3 123 €
	Edition de l'ouvrage "Murgiltze/Immersion" "Murgiltze / Immersion" liburuaren argitalpena		1 225 €
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak		500 €
ZTK	Edition de l'ouvrage "Mamaiako" "Mamaiako" liburuaren argitalpena		2 896 €
	Edition de l'ouvrage "Alida 2" "Alida 2" liburuaren argitalpena		3 045 €
	Edition de l'ouvrage "Bidenabar" "Bidenabar" liburuaren argitalpena		2 867 €
	Edition de l'ouvrage "Zuek heben 2" "Zuek heben 2" liburuaren argitalpena		3 749 €
TOTAL OROTARA			380 000 €

ANNEXE II - II. ERANSKINA (1/1)

Les projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière au motif qu'ils n'ont pas satisfait aux critères définis à l'article 10 du règlement de l'Appel à projets Diru-laguntza jasoko ez duten egitasmoak Deialdiko araudiaren 10. artikuluaaren arabera balorazio maila txikiegia lortu dutelako	
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)
Allez les Mômes	Magazines 64 Mômes / L'essentiel 64 Mômes eta l'Essentiel aldizkariak
Association du Label Bai Euskarari Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elkartea	Bai euskarari : vivre et travailler en langue basque Bai euskarari Ipar Euskal Herrian : lan eta bizi euskaraz
Bi'arte	Création de matériel pédagogique en langue basque dans le cadre du projet de parcours- exposition Material pedagogikoaren sorkuntza euskaraz egina "Zubilanak" ibilaldi-erakusketa
CPIE Littoral Basque	Le basque pour tous les publics Euskara publiko guzientzat
Elirale	Dantza tailerra euskaraz Senperen Ateliers de danse à St-Pée-sur-Nivelle
Erakats	Etude de la toponymie de Basse Navarre Behe-Nafarroako toponimia azterketa herrika
Gema Cardenas	Création d'un test de positionnement en ligne et des 5 modèles d'examen par niveau selon le format européen du CECRL Online kokatze froga & mailaka 5 azterketa modelo sortu hizkuntzetarako europako erreferentzia asparru bateratuaren arabera
Joseba Martin Ayala	Zu ere kontalari
Lurzaindia	Campagne de communication et de souscription 2018 2018 harpidetza eta komunikazio kanpaina

ANNEXE III - III. ERANSKINA (1/1)

Liste des projets rejetés et motifs de décision Baztertutako eskabideak eta hartarako motiboak		
Opérateur Eragilea	Titre du projet Proiektuaren izenburua	Motif Motiboa
Jour de fête Compagnie	Konpainiaren komunikazio euskarri elebidunak diseinatzeko Aides pour la conception, la traduction et suivi de la communication bilingue	Accompagnement pluriannuel du projet arrivé à son terme (logique d'autonomisation) Proiektuaren urteetako sustapenaren bukaera (autonomizatze logika)
Kimua	Egun bat eskolan	Projet ayant vocation à être financé ou porté par ailleurs Beste gisan finantzatu eta lagundu litekeen proiektua
Kolorez	Animation itinérante à destination des scolaires : découvrir le meuble basque traditionnel afin d'imaginer le meuble basque de demain Eskolako haurreri buruzko jarduera ibilkaria: Euskal Herriko altzariak ezagutu, biharko altzaria asmatzeko	Projet ayant vocation à être financé ou porté par ailleurs Beste gisan finantzatu eta lagundu litekeen proiektua
Mintzalasai	Création d'un site interactif recensant les activités en langue basque du BAB BABko euskarazko jarduerak zerrendatzen dituen Web gune / agenda interaktiboaren sorkuntza	Projet ayant vocation à être financé par ailleurs Beste gisan finantza litekeen proiektua
SASU Gogaide	IparLab	Projet non éligible au regard de l'article 2 du règlement de l'appel à projets Proiektu deialdiko araudiaren 2. artikuluari begira hautagarri ez den proiektua



Appel à projets co-organisé en 2018
par l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque
Bayonne - 13/07/2018



Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak
2018an elkarrekin antolatu hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Baiona - 2018/07/13

RESOLUTION RELATIVE A L'APPEL A PROJETS ACTION LINGUISTIQUE 2018
AUPRES DES OPERATEURS LINGUISTIQUES DU PAYS BASQUE DE FRANCE

ANNEXE I

- Les projets qui bénéficieront d'une aide financière

ANNEXE II

- Les projets qui ne bénéficieront pas d'aide financière

ANNEXE III

- Les projets rejetés



EUSKARAREN ALORREAN DIHARDUTEN IPAR EUSKAL HERRIKO ERAGILEEI ZUZENDU
2018KO HIZKUNTZA JARDUERA PROIEKTU DEIALDIAREN **EBAZPENA**

I. ERANSKINA

- Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak

II. ERANSKINA

- Diru-laguntza jasoko ez duten egitasmoak

III. ERANSKINA

- Baztertutako egitasmoak